

Anschluss 2	Connection 2	Raccord 2	Připojka 2	Соединение 2	Przyłącze 2
• Die aufgesetzte Schutzkappe 3 ist auf festen Sitz zu kontrollieren.	• Make sure that the protective cap 3 sits loosely.	• Il convient de contrôler que la position du cache protecteur pose 3 est lâche.	• Kontrolujte, zda se nasazeny ochranný kryt 3 neuvířil.	• Проверьте свободную посадку установленного защитного колпачка 3.	• Sprawdzić, czy założony kaptur ochronny 3 jest luźny.
Montagehinweise	Assembly Instructions	Remarques de montage	Pokyny k montáži	Указания по монтажу	Wskazówki montażowe
• Die Sicherung des Einstelldruckes geschieht über Versternen der Einstellmutter 8 mit der Ventilsteckdose. Die Einstellmutter darf nicht mit Gewalt gedreht werden. • Abschließend ist die technische Dichtheit des Sicherheitsventils am Anschluss 1 vor Inbetriebnahme des Flüssiggasbehälters zu prüfen.	• The set pressure is ensured by caulking the adjusting nut 8 with the valve rod. Do not use excess force to turn the adjusting nut. • Then check the technical leakproofness of the safety valve on connection 1 before putting the LPG storage tank into operation.	• La protection de la pression de réglage à l'aide via le matage de l'écouve de réglage 8 avec la bille de dépose l'écouve de réglage ne doit pas être tournée par la force. • Pour terminer l'étanchéité technique de la soupape de sécurité doit être contrôlée sur le raccord 1 avant la mise en service du réservoir de gaz liquide.	• Zajištění nastaveného tlaku se provádí utlačením stavitelé matice 8 pomocí tyče ventu. Stavět matice poctivě nejdřív. • Před uvedením zásobníku kapalinového plynu do provozu zkonzervujte jejich technickou těsnost pojistného ventilu na přípojce 1.	• Для достижения установочного давления необходимо затянуть регулировочную гайку 8 с помощью штанги. Избегайте закручивания регулирующей гайки с силой. • В заполнение перед вводом в эксплуатацию проверьте герметичность предохранительного клапана в соединении 1.	• Zabezpieczenie ciśnienia nastawnego odbywa się poprzez zatknięcie nakretki ustawowej 8 za pomocą drążka zaworu. Nie przekręcać nakretki ręcznie na siłę. • Następnie przed rozpoczęciem eksploatacji zbilornika gazu ciekłego sprawdzaj techniczną szczelność zaworu bezpieczeństwa na przyłączu 1.
DICHTHEITSKONTROLLE	LEAK CHECK	CONTROLE D'ETANCHEITE	KONTROLA TĚSNOTI	KONTROLA GERMETICHNOSTI	KONTROLA SZCZELNOŚCI
Die Flüssiggasanlage muss vor der ersten Inbetriebsnahme im Zuge von Überwachungs- und Wartungsbearbeitungen, vor einer Wiedereinbetriebsnahme nach wesentlichen Änderungen und bei anderen technischen Maßnahmen, die einen Druckaufwand erfordern. Durch die Abpräparatur des Vorratsbehälter geschlossen und das Flüssig- bzw. Behälterende offen. Dann alle Verbindungsstellen mittels Lecksuchspray oder anderer geeigneter Schaumbildner Mittel auf Dichtheit überprüfen. Die DICHTHEITSKONTROLLE gilt nur mit dem Prüfungsgerät, das für die Prüfung eingesetzt werden soll!	Before the LPG system is put into operation for the first time, in the course of monitoring and maintenance work, before putting it into operation again after significant changes and repair work must be checked for leak tightness. To do this, close all shut-off fittings on the consuming appliances and open the valve on the cylinder tank. Then check all connection points with leak detector spray or another suitable foaming material. The LEAK CHECK is valid only when the result of the test is "leak-free". Do not use an open flame to check for leaks.	La soupape de sécurité est préte à fonctionner immédiatement après montage et CONTRÔLE D'ETANCHEITE effectué.	Leztancheité de l'équipement de gaz liquide doit être vérifiée avant la première mise en service dans le cadre des travaux de surveillance et de maintenance, avant une remise en service, après des modifications significatives et des travaux de réparation. Pour ce faire, fermer tous les raccords de l'appareil consommateur et ouvrir la soupape de la bouteille ou du réservoir. Ensuite, contrôlez tous les points de raccordement au moyen d'un spray détecteur de fuites ou autre agent mousseant adéquat. Le CONTRÔLE D'ETANCHEITE est considéré comme rempli uniquement avec un résultat de contrôle "étanche". Ne pas utiliser de flamme ouverte pour le contrôle d'étanchéité.	Těsnost zařízení na zkapalněný plyn je nutno zkontrolovat před jeho prvním uvedením do provozu, během kontrolního a údržbářských pracovních hodin, při znovu uvedení do provozu po podstatných změnách a opravovacích pracích nebo opravách. Pro toto je potřeba uzavřít všechny uzavíratelné smartry správce a otevřít ventil baterie nebo zásobníku. Poté přezkoušejte těsnost s výrobky správce nebo jinou vhodnou protékacími látkami. Obsahují správce různé materiály a přípravky. Použijte prozkoušení po jednorázovém použití.	Zabezpieczenie ciśnienia na zbilornik gazu ciekłego sprawdza się przed jego pierwszym użyciem, w czasie kontroli i naprawy, po znaczących zmianach i naprawach. Po tym zamknij wszystkie ustawacze odbiorczy i otwórz zawór butli lub zbiornika. Następnie sprawdzić wszystkich połączień za pomocą apteryzatorów i cząsteczek pianących się. Wysokość poziomu emulsji powinna wynieść jedynie pełnowymiarową głowicę.
INBETRIEBNAHME	START-UP	MISE EN SERVICE	UVENEDÍ DO PROVOZU	ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ	URUCHOMIENIE
Das Sicherheitsventil ist nach Montage und erfolgreich DICHTHEITSKONTROLLE sofort betriebsbereit.	After the safety valve has been assembled and the LEAK CHECK has been carried out successfully, it is immediately ready for operation.	La soupape de sécurité est prête à fonctionner immédiatement après montage et CONTRÔLE D'ETANCHEITE effectué.	Po jistoty ventil je po montáži a následné KONTROLÉ ETANČNOSTI ihned připraven k provozu.	После завершения монтажа и проведения проверки герметичности предохранительный клапан готов к работе.	Po montażu i przeprowadzeniu KONTROLI SZCZELNOŚCI zawór bezpieczeństwa jest gotowy do eksploatacji.
BEDIENUNG	OPERATION	MANIPULATION	OBSLUHA	ОСЛУЖИВАННІЕ	OBSEGUJANIE
 Füllgas ist ein hochentzündliches Brenngas! Entsprechende Gesetze, Verordnungen und technische Regeln müssen beachtet werden. Das Sicherheitsventil ist ausschließlich als Sicherheitsrichtung des Füllgasbehälters gegen Drucküberschreitung. Die Schutzkappe muss stets aufgesetzt sein. Die Sicherheitsventile A8684 in austauschbarer Ausführung sind mit einem anhebbaren Dichtkegel 4 versehen. Mit Hilfe einer speziellen Einrichtung kann das Sicherheitsventil während des Betriebes eines Flüssiggasbehälters auf den aufgestempelten Einstelldruck überprüft werden.	LPG is an extremely flammable fuel gas! Observe the applicable laws, regulations and technical rules. The safety valve is intended solely as a safety device against excess pressure for the LPG tank. The protective cap must always be in place. The A8684 safety valves with the seal feature have a conical nipple that can be lifted 4. With the help of a special facility, the safety valve can be tested to the stamped set pressure while an LPG tank is in use.	Le gaz liquide est un gaz combustible hautement inflammable ! Les lois, règlements et régulations techniques doivent être respectés ! La soupape de sécurité est conçue contre l'excès de pression pour le réservoir de gaz liquide. La partie protégée doit toujours être posée. Les soupapes de sécurité A8684 sont dotées de cônes d'étanchéité 4 relèvables. A l'aide d'un dispositif spécial, la pression de réglage appliquée sur la soupape de sécurité peut être contrôlée pendant le fonctionnement d'un réservoir de gaz liquide.	Zkapalněný plyn je vysoko hořlavým plynným palivem. Při povolení dodržujte pravidla zákona a regulativy. Tento bezpečnostní ventil je určen pouze k ochraně tlaku v zásobníku kapalinového plynu. Ochranný kryt musí být na tlakovém výstavu nainstalován. Zařízení A8684 má výstavní kryt s výsuvnou koničkou 4. pomocí speciálního zařízení lze tlakovou nastavenou tlakem na tlakovém výstavu v zásobníku kontrolovat.	Сжигаемый газ – это легковоспламеняющийся горючий газ! Соблюдайте соответствующие нормы законодательства, правила и технические правилы!	Gaz ciekły jest wysokonapędzalnym palivem łatwopalnym. Należy przestrzegać odpowiednich przepisów prawa, przepisów i przepisów technicznych! Bezpiecznik tlakowy jest przeznaczony jedynie do ochrony przeciwprzepadowej zbiorników gazu ciekłego. Zabezpieczenie A8684 posiada zasłonę z wypukłym wtyczkiem 4. Przy pomocy specjalnego przyrządzenia można kontrolować nawiązanie ciśnienia ustalonego na etykiecie na skutek zmiany pozycji zasłony.
WARTUNG	MAINTENANCE	ENTRETIEN	ÚDRŽBA	ОБСЛУЖИВАННІЕ	KONSERWACJA
Das Sicherheitsventil ist im eingebauten Zustand wartungsfrei.	The safety valve requires no maintenance once it is installed.	La soupape de sécurité est exempte d'entretien à l'état monté.	Pojistný ventil je namontovaný stavu nevyžaduje údržbu.	После установки на место предохранительный клапан не требует обслуживания.	Po montażu zawór bezpieczeństwa nie wymaga koniecznego.
HINWEIS	NOTE	REMARQUE	UPOMINÁNÍ	УКАЗАНИЯ	WSKAZÓWKA
Die regelmäßige Überprüfung des Sicherheitsventils und dessen Einstellüberdruck durch eine anerkannte Prüfstelle richtet sich nach den Bestimmungen: Druckgeräte-Richtlinie 97/23/EG, Betriebssicherheitsverordnung, Technische Regeln Druckbehälter TRB.	Regular inspection of the safety valve and its adjusting overpressure by a recognised testing body is based on the regulations: Pressure Equipment Directive 97/23/EC, German Ordinance on Industrial Safety and Health, German Technical Instructions for Pressure Vessels TRB.	Le contrôle régulier de la soupape de maintenance et de sa surpression de réglage par un organisme de contrôle reconnu s'orienté sur les dispositions : directive sur les équipements sous pression 97/23/CE, ordonnance sur la sécurité de service, réglementations techniques sur les réservoirs sous pression TRB.	Pravidelné kontroly pojistného ventilu a nastavěného přetlaku v něm včetně uzavřených zařízení se vykonávají spolu s určitým testovacím orgánem podle směrnice pro tlakové zařízení 97/23/ES, nařízení o bezpečnosti, technickými pravidly pro tlakové nádoby TRB.	Для регулярной проверки предохранительного клапана и обеспечения его установочного давления специалистами установленного контрольного органа используются следующие нормативные акты: директива по техническим устройствам 97/23/EC, запроприятия предписані по техническим, техническим правилам по натяжным устройствам TRB.	Regularna kontrola zaworu bezpieczeństwa i ustawionego nadciśnienia przez akredytowane jednostki kontrolne odbywa się zgodnie z następującymi przepisami:
KENNZEICHNUNG (auf Gehäuse 6)	IDENTIFICATION (on housing 6)	MARQUAGE (sur boîtier 6)	OZNACENÍ (na skříni 6)	ОБОЗНАЧЕНИЯ (из корпуса 6)	ОЗНАЧЕНИЯ (на корпусе 6)
Bedeutung	Erklärung	Signification	Значение	Значение	Значение
8984 / A8684	Typ Sicherheitsventil A für Ausführung „anfüßbar“	Type safety valve A for "relief" version	A pour modèle "à ouverture d'aération"	A pro modelle "v otevření výstavu"	A dla wersji „napowietrzanej“
TÜV SV 10-755-24/G- $\Delta_w^2\cdot P$	Bauteil- Kennzeichen-Nr. Ausfluszziffer Δ_w , 0,41 für p = 12,1–15,5 bar 0,44 für p = 15,6–18,0 bar	Component ID No.	N° de marquage des composants	Coefficient Δ_w pour $p =$ 12,1–15,5 bar 0,44 pour $p =$ 15,6–18,0 bar	Ciśnienie dla wykorzystania Δ_w
z. B. 15,6 bar	Einstellüberdruck p Eingestellt und mit Bescheinigung	Adjusting overpressure p	Suppression de réglage p	Règle et avec certification	Nastavenie a se schválenie
DN 24	Engster Strömungsdurchmesser = 24 mm Entspricht engstem Strömungsquer schnitt = 452,4 mm ²	Corresponds to narrowest flow diameter = 24 mm	Diamètre d'écoulement le plus étroit = 24 mm	Correspond à la section la plus étroite = 452,4 mm ²	Nejúzký průtok = 24 mm
z. B.: 05.10	Baujahr hier: Mai 2010	Year of construction	Année de construction	Roč. výroby	rok výroby
 Durchfluss-Richtungspfeil	How direction arrow	Flèche indiquant le sens d'écoulement	Smrť průtoku	Směr tlakem	Strzałka kierunku przepływu
CW617N bzw. CW614N	Messing Werkstoffe	Brass materials	Alliage CW614N ou CW617N	Mosazné materiály	Materiały z mosiądzu
PS 25 bar	Nenndruck	Nominal pressure	Pression nominale	Jmenovitý tlak	Maximálny tlakový tlak
z. B.: C6001	laufende Ventilnummer	Consecutive valve number	Numéro de série de la soupape	Pořadové číslo ventila	Číslovaný nádoba
1 NPT	Anschluss 1	Connection 1	1 NPT male thread	Raccord 1	Připojka 1
	Stamp auf Gehäuse	Stamp on casing	Emblème sur boîtier	Vyznačenie čísla na skříni	Pieczęć na korpusie
Zertifikat-Nr. DGR-036-05-485-06	Qualitätssicherungssystem nach Richtlinie 97/23/EG Anhang III, Modul D	Certificate no. DGR-036-05-485-06	N° de certificat DGR-036-05-485-06	Système d'assurance de qualité conformément à la directive 97/23/CE annexe III, module D	Certifikat č. DGR-036-05-485-06
Zertifikat-Nr. 01202111-B-00003	Ec-type examination according to the directive 97/23/EC annex I, Modul B	Certificate no. 01202111-B-00003	N° de certificat 01202111-B-00003	Kontrola podle průmyslového vzoru ES podle směrnice 97/23/ES příloha I, modul B	Certifikát provedení na normy 97/23/EG příloha I, modul B
TECHNISCHE DATEN	TECHNICAL DATA	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	DANE TECHNICZNE
Temperaturbereich	-20 °C bis +65 °C	Temperature range	-20 °C to +65 °C	Plage de température	-20 °C az +65 °C
Ablösleistung an Flüssiggas	3527 kg/h Propan bei $p_a = 15,6$ bar	Blow-off capacity of LPG	3527 kg/h propane at $p_a = 15,6$ bar	Capacité d'échappement du gaz liquide	Výkon výpustného zařízení na kapalnou
Einstellüberdruck	5–25 bar (12,1–18,0 bar mit Bauteil-, bzw. Bauteilprüfung)	Adjusting overpressure	Suppression de réglage	5 à 25 bar (12,1–18,0 bar avec examen de type ou de composant)	Nastavenie a
Produktbezeichnung	Bestell-Nr.	Product designation	N° de commande	Objednávka č. pro	Zakazáný číslo
Schutzkappe	56 137 00 Material oder 56 137 05 Material Kunststoff schwarz oder transparent	Protective cap	Cache protecteur	Ochranný kryt	Material
Anschlussset	56 087 00 Adapter M48 x 1,5 i und Endstück	Connection set	Adaptateur M48 x 1,5 et embout	Adaptér M48 x 1,5 i a koncovka	Adaptér M48 x 1,5 i a nákončík